

Na temelju članka 34. Poslovnika Gradskog vijeća Grada Vukovara („Službeni vjesnik“ Grada Vukovara br. 3/11, 3/13, 1/18, 2/18 - pročišćeni tekst i 3/21), gradonačelnik Grada Vukovara donosi

ZAKLJUČAK

I.

Utvrđuje se prijedlog Odluke o sklapanju Sporazuma o prijateljstvu i suradnji između Grada Vukovara (Republika Hrvatska) i Općine Skenderaj (Republika Kosovo) te upućuje Gradskom vijeću na razmatranje i usvajanje.

II.

Za izvjestiteljicu na sjednici Gradskog vijeća po ovom prijedlogu, određuje se pročelnica Upravnog odjela za gospodarstvo Kristina Bilić, dipl. iur.

REPUBLIKA HRVATSKA
VUKOVARSKO-SRIJEMSKA ŽUPANIJA
GRAD VUKOVAR
GRADONAČELNIK

KLASA: 990-01/23-01/2
URBROJ: 2196-1-02-23-2
Vukovar, 6. lipnja 2023.

GRADONAČELNIK

Ivan Penava, prof.



Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ br. 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15, 123/17, 98/19 i 144/20) i članka 12. stavka 1. Statuta Grada Vukovara („Službeni vjesnik“ Grada Vukovara br. 4/09, 7/11, 4/12, 7/13, 7/15, 1/18, 2/18 - pročišćeni tekst, 7/19 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske, 3/20, 3/21 i 15/22), Gradsko vijeće Grada Vukovara na ___ sjednici, održanoj _____ 2023. godine, donosi

ODLUKU

o sklapanju Sporazuma o prijateljstvu i suradnji između Grada Vukovara (Republika Hrvatska) i Općine Skenderaj (Republika Kosovo)

I.

Grad Vukovar uspostavlja prijateljstvo i suradnju s Općinom Skenderaj, Republika Kosovo.

II.

Ocjenjuje se da postoji dugoročan i trajan interes za uspostavljanje prijateljstva i suradnje s Općinom Skenderaj u cilju uzajamnog prosperiteta i razmjeni iskustava u području pružanja usluga u zdravstvu, kulturi, obrazovanju, sportu, gospodarstvu i turizmu, u okviru njihovog samoupravnog djelokruga.

III.

Ovlašćuje se gradonačelnik Grada Vukovara potpisati Sporazum o prijateljstvu i suradnji između Grada Vukovara i Općine Skenderaj.

Tekst Sporazuma čini sastavni dio ove Odluke.

IV.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Službenom vjesniku“ Grada Vukovara.

REPUBLIKA HRVATSKA
VUKOVARSKO-SRIJEMSKA ŽUPANIJA
GRAD VUKOVAR
GRADSKO VIJEĆE

KLASA: 990-01/23-01/2

URBROJ: 2196-1-01-23-3

Vukovar, _____ 2023.

PREDSJEDNIK GRADSKOG VIJEĆA

Željko Sabo, teolog



**REPUBLIKA HRVATSKA
GRAD VUKOVAR**



**REPUBLIKA KOSOVO
OPĆINA SKENDERAJ**

Grad Vukovar, Republika Hrvatska, kojeg zastupa gradonačelnik Ivan Penava, prof.

i

Općina Skenderaj, Republika Kosovo, kojeg zastupa načelnik Fadil Nura
sklapaju

S P O R A Z U M
o prijateljstvu i suradnji između Grada Vukovara i Općine Skenderaj

I.

Grad Vukovar i Općina Skenderaj prepoznavši zajedničke mogućnosti u razvijanju i širenju međusobnih odnosa u svrhu ostvarivanja zajedničkih ciljeva na dobrobit svojih građana, uspostavljaju međusobne prijateljske odnose između građana i institucija Grada Vukovara i Općine Skenderaj. U skladu s tim sklapaju ovaj Sporazum o prijateljstvu i suradnji.

II.

Suradnja Grada Vukovara i Općine Skenderaj bit će usmjerena na razmjenu iskustava u području pružanja usluga u zdravstvu, kulturi, obrazovanju, sportu, gospodarstvu i turizmu, u okviru njihovog samoupravnog djelokruga.

III.

Grad Vukovar i Općina Skenderaj će aktivno podupirati realizaciju ove suradnje, zbližavanja i međusobnog upoznavanja građana i institucija Vukovara i Skenderaja. Održavat će srdačne veze prijateljstva i zajedništva za razvoj, boljitak i dobrobit svojih zajednica pa će u tom smislu poticati različite aktivnosti građana i institucija Grada Vukovara i Općine Skenderaj.

IV.

Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme, a stupa na snagu danom potpisivanja.

V.

U znak prijateljstva kao znak trajnosti i prihvaćanja zajedničke suradnje, na načelima uzajamnosti i ravnopravnosti, međusobnog uvažavanja i poštovanja, ovlaštene predstavnici potpisuju ovaj Sporazum.

VI.

Ovaj Sporazum napisan je na hrvatskom i albanskom jeziku. Obje verzije imaju jednaki pravni učinak.

U Vukovaru,

GRADONAČELNIK
GRADA VUKOVARA
Ivan Penava, prof.

U Skenderaju,

NAČELNIK
OPĆINE SKENDERAJ
Fadil Nura



REPUBLIKA E KROACISË
QYTETI I VUKOVARIT



REPUBLIKA E KOSOVËS
KOMUNA SKENDERAJ

Qyteti i Vukovarit, Republika e Kroacisë, i përfaqësuar nga kryetari Ivan Penava, prof.
dhe
Komuna e Skenderajt, Republika e Kosovës, e përfaqësuar nga kryetari Fadil Nura
lidhin

M A R R Ë V E S H J E N
për miqësinë dhe bashkëpunimin në mes të qytetit të Vukovarit dhe komunës së
Skenderajt

I.

Qyteti i Vukovarit dhe Komuna e Skenderajt, duke njohur mundësitë e përbashkëta për zhvillimin dhe zgjerimin e marrëdhënieve të ndërsjella me qëllim të arritjes së qëllimeve të përbashkëta në dobi të qytetarëve të tyre, vendosin marrëdhënie reciproke miqësore ndërmjet qytetarëve dhe institucioneve të qytetit të Vukovarit dhe Komunës së Skenderajt. Prandaj, ata lidhin këtë Marrëveshje për Miqësi dhe Bashkëpunim.

II.

Bashkëpunimi ndërmjet qytetit të Vukovarit dhe Komunës së Skenderajt do të fokusohet në shkëmbimin e përvojave në fushën e ofrimit të shërbimeve në shëndetësi, kulturë, arsim, sport, ekonomi dhe turizëm, në kuadër të fushëveprimit të tyre vetëqeverisës.

III.

Qyteti i Vukovarit dhe Komuna e Skenderajt do të mbështesin aktivisht realizimin e këtij bashkëpunimi, afrimit dhe njohjes së ndërsjellë të qytetarëve dhe institucioneve të Vukovarit dhe Skenderajt. Ata do të mbajnë lidhje të përzemërta miqësie dhe uniteti për zhvillimin, përmirësimin dhe mirëqenien e komuniteteve të tyre dhe në këtë kuptim do të inkurajojnë aktivitete të ndryshme të qytetarëve dhe institucioneve të qytetit të Vukovarit dhe komunës së Skenderajt.

IV.

Marrëveshja lidhet për një kohë të pacaktuar dhe hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit.

V.

Në shenjë miqësie dhe si shenjë qëndrueshmërie dhe pranimi të bashkëpunimit të përbashkët, mbi parimet e reciprocitetit dhe barazisë, vlerësimit dhe respektit reciprok, përfaqësuesit e autorizuar nënshkruajnë këtë Marrëveshje.

VI.

Kjo Marrëveshje është e shkruar në gjuhën kroate dhe shqipe. Të dy versionet kanë efekt juridik të barabartë.

Në Vukovar,

PREFEKTI
QYTETI I VUKOVARIT
Ivan Penava, prof.

në Skenderaj,

KRYETARI
KOMUNA SKENDERAJ
Fadil Nura

OBRAZLOŽENJE

uz Odluku o sklapanju Sporazuma o prijateljstvu i suradnji između Grada Vukovara (Republika Hrvatska) i Općine Skenderaj (Republika Kosovo)

Izaslanstvo Općine Skenderaj, Republika Kosovo posjetilo je Grad Vukovar 20. veljače 2023. godine te izrazilo želju za uspostavljanjem Sporazuma o prijateljstvu i suradnji između Grada Vukovara i Općine Skenderaj.

Kosovski grad Skenderaj i Vukovar dijele duboke poveznice među kojima se najvećim dijelom ističu one vezane za ratnu sudbinu. Poslijeratna obnova, mogućnosti buduće suradnje te razvoj zajedničkih projekata.

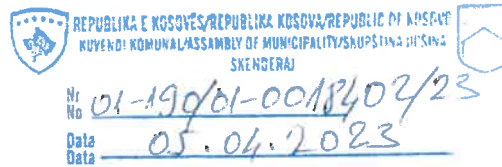
Skupština općine Skenderaj kao zakonodavno tijelo, 30. ožujka 2023. godine donijela je Odluku za inicijativu bratimljenja Općine Skenderaj i Grada Vukovara.

Suradnja Grada Vukovara i Općine Skenderaj temeljit će se na uspostavljanju međusobnih prijateljskih odnosa u cilju uzajamnog prosperiteta i razmjene iskustava u području pružanja usluga u zdravstvu, kulturi, obrazovanju, sportu, gospodarstvu i turizmu, u okviru njihovog samoupravnog djelokruga.

Člankom 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi određeno je da Odluku o uspostavljanju međusobne suradnje, odnosno sklapanju sporazuma (ugovora, povelje, memoranduma i sl. u daljnjem tekstu: sporazum) o suradnji gradova, općina i županija s odgovarajućim lokalnim i regionalnim jedinicama drugih država te sadržaju i oblicima te suradnje donosi predstavničko tijelo jedinice lokalne samouprave, odnosno jedinice područne (regionalne) samouprave, u skladu sa svojim općim aktima i ovim Zakonom.



Republika e Kosovës
Republika Kosova
Republic of Kosovo



Komuna Skenderaj
Opština Skenderaj
Municipality Skenderaj

Kuvendi i Komunës/Skupština Opštine/Municipal Assembly

Na osnovu člana 11, 12 st. 2, slovo g), član 40 st. 2, slovo j) i član 30 Zakona br. 03/L-040 o lokalnoj samoupravi, član 6 tačka 6, član 7 i 18 Zakona br. 04/L-010 o međunarodnoj saradnji, član 5 stav 1 pododjeljak 1.1 i stav 2. i član 6. Uredbe MALS-a br. 0203-1334 o postupku međunarodne saradnje i član 14. st. 1 i 2 slova d) Statuta opštine Skenderaj br. 01-110-385 od 03.12.2008.godine, Skupština opštine Skenderaj je na redovnoj sednici održanoj 30.03.2023.godine usvojila sledeće:

ODLUKU

(Za inicijativu predsednika opštine Skenderaj da stupa u međuopštinsku međunarodnu saradnju (bratimljenje) sa opštinom Vukovara u Republiku Hrvatskoj)

Član 1

Usvaja se Predlog odluke broj 02-190/01-0012516/23 od 13.03.2023. godine za inicijativu gradonačelnika Srbice za ulazak u međunarodnu opštinsku saradnju (bratimljenje) dve opštine sa Opštinom Vukovar, Republike Hrvatske i Opštine Skenderaj Republike Kosovo.

Član 2

Gradonačelnik opštine je ovlašćen da započne konsultacije za uspostavljanje sporazuma za međunarodnu saradnju (bratimljenje) između Opštine Vukovar Republike Hrvatske i Opštine Skenderaj Republike Kosovo.

Član 3

Predsednik opštine je dužan da po završetku konsultacija i na osnovu preliminarnih konsultacija pripremi usaglašeni nacrt sporazuma za uspostavljanje međunarodne opštinske saradnje (bratimljenja) između dve državne institucije u okviru sopstvene nadležnosti i nakon ocene zakonitosti od strane Ministarstva nadležnog za lokalnu samoupravu, potpisanu od strane predsednika opštine Skenderaj.

Član 4

Za sprovođenje ove odluke je dužan; Predsednik Opštine.

Član 5

Ova odluka stupa na snagu, 15 dana od dana registracije u kancelariji za protokol MALS-a, kao i objavljivanja na sajtu opštine.

Odluka se dostavlja :

1x1 Arkivit,
1x1 Zyrës së Kryetarit
1x1 MAPL-së,
1x1 Dosjes.

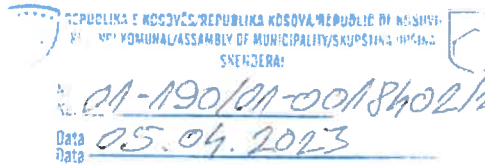
PRESDAVNIK SKUPŠTINE:

gđa Adelina Spahiu





Republika e Kosovës
Republika Kosova
Republic of Kosovo



Komuna Skenderaj
Opština Skenderaj
Municipality Skenderaj

Kuvendi i Komunës/Skupstina Opštine/Municipal Assembly

Në bazë të nenit 11.12 par. 2 shkronja d), neni 40 par. 2 shkronja j) dhe neni 30 të Ligjit Nr.03/L-040 për Vetëqeverisje Lokale, neni 6 pika 6, neni 7 dhe 18 të Ligjit Nr.04/L-010 për Bashkëpunim Ndërkombëtar, neni 5 paragrafi 1 nënparagrafi 1.1 dhe paragrafi 2, dhe neni 6 të Rregullores së MAPL-së Nr.0203-1334 për procedurën e bashkëpunimit ndërkombëtar, dhe neni 14 par. 1 dhe 2 shkronja d) të Statutit të Komunës së Skenderajt Nr.01-110-385, i dt.03.12.2008. Kuvendi i Komunës së Skenderajt, në mbledhjen e rregullt të mbajtur me datën 30.03.2023 miratoi këtë:

V E N D I M

(Për Nismën e Kryetarit të Komunës së Skenderajt për të hyrë në bashkëpunim komunal ndërkombëtar (binjakëzimit) me Komunën e Vukovarit të Republikës së Kroacisë)

Neni 1

Miratohet propozim-vendimi me Nr.02-190/01-0012516/23, i datës 13.03.2023, Për Nismën e Kryetarit të Komunës së Skenderajt për të hyrë në bashkëpunim komunal ndërkombëtar (binjakëzimit) në mes të dy komunave me Komunën e Vukovarit të Republikës së Kroacisë dhe Komunën e Skenderajt të Republikës së Kosovës.

Neni 2

Autorizohet Kryetari i Komunës që të fillon konsultimet për themelimin e marrëveshjes për bashkëpunim ndërkombëtar (binjakëzimit) në mes të Komunës së Vukovarit të Republikës së Kroacisë dhe Komunës së Skenderajt të Republikës së Kosovës.

Neni 3

Obligohet Kryetari i Komunës që pas përfundimit të konsultimeve dhe në bazë të konsultimeve paraprake të përgatisin draft-marrëveshjen e harmonizuar për themelimin e bashkëpunimit komunal ndërkombëtar (binjakëzimit) në mes të dy institucioneve shtetërore dhe atë në kuadër të kompetencave të tyre vetanake dhe pas vlerësimit të ligjshmërisë nga Ministria përgjegjëse për vetëqeverisje lokale, nënshkruhet nga Kryetari i Komunës së Skenderajt.

Neni 4

Për zbatimin e këtij vendimi kujdeset Kryetari i Komunës.

Neni 5

Ky vendim hyn në fuqi, 15 ditë pas regjistrimit në zyrën e protokollit të MAPL-së, si dhe publikimit të tij në ueb – faqen e Komunës.

Vendimi i Dërgohet :

1x1 Arkivit,
1x1 Zyrës së Kryetarit
1x1 MAPL-së.
1x1 Dosjes.

